



ENSEMBLE  
CONTEMPORAIN  
DE MONTREAL

Véronique Lacroix  
Directrice artistique

# L'AMOUR *Sorcier*

TOURNÉE TALVEST

Le 27 mars à 20h  
Salle de L'Institut, Québec

Le 31 mars à 20h  
Théâtre Centennial, Université Bishop's  
Lennoxville

Le 2 avril à 11h (extraits)  
Piano Nobile, Place des Arts, Montréal

Le 2 avril à 20h  
Centre culturel, Rivière-du-Loup

Le 4 avril à 20h  
Salle Pierre-Mercure, Montréal

**L**a compagnie Gestion Financière Talvest vous souhaite la bienvenue. Cette année encore, nous sommes fiers de nous associer à l'Ensemble contemporain de Montréal.

L'originalité de la démarche de l'ECM, son cachet musical à la fois traditionnel, mais surtout innovateur, et la fougue de sa jeunesse en font un ensemble de toute première qualité.

Nous sommes donc très heureux de vous accueillir ce soir au spectacle *L'Amour Sorcier* de l'ECM, sous la direction de son chef, Véronique Lacroix.

Les employés de Talvest se joignent à moi pour vous souhaiter une agréable soirée.

Le président,

Jean Dumont



**Le comité artistique**

VÉRONIQUE LACROIX,  
*directrice artistique et musicale*  
CAROLINE LAVOIE, *metteur en scène*  
NICOLAS DESCÔTEAUX, *scénographe*  
*et concepteur des éclairages*  
ESMERALDA ENRIQUE, *chorégraphe*

**Artistes invités**

ODETTE BEAUPRÉ, *mezzo-soprano*  
JULIA CRISTINA, *danseuse flamenco*  
PIERRE LE DUC, *guitariste*  
BOBBY THOMPSON, *danseur*

**Musiciens de l'ECM**

VALÉRIE GRATTON, *flûte*  
PIERRE SIMARD, *hautbois*  
JOCELYN VEILLEUX, *cor*  
CHUCK LAZARUS, *trompette*  
PASCALE GIGUÈRE, *violon*  
JOHANNE MORIN, *violon*  
NOËLLA BOUCHARD, *violon*  
GENEVIÈVE GILARDEAU, *violon*

LAURA WILCOX, *alto*  
LAURENT PATENAUDE, *alto*  
ANNIE GADBOIS, *violoncelle*  
ISABELLE BOZZINI, *violoncelle*  
ÉRIC LAGACÉ, *contrebasse*  
MARC COUÏROUX, *piano*  
CAROLINE LIZOTTE, *harpe*  
JULIE BÉCHARD, *percussions*

**Équipe technique**

GENEVIÈVE BEAUDET, *coordonnatrice*  
LUC MALTAIS, *directeur technique,*  
*régie de plateau*  
ÉRIC LAGACÉ, *gérant des musiciens*  
ILANA SHAMIR, *conception graphique*  
CLAIRE MÉTRAS, *notes de programme*



Fondé en 1987 par Véronique Lacroix, l'ECM s'est d'abord produit lors de prestations étudiantes pour ensuite évoluer en tant qu'ensemble professionnel dans le réseau des différentes salles de concert de la région de Montréal. Dans la série de ses concerts thématiques, il a successivement présenté les productions suivantes : **L'Histoire du Soldat** (1990), **Siegfried...Un matin sur terre** (1991), **Et...Tòk!** (1992), **Trois voix chanteras** (1993), **Sur la touche** (1994) et en 1995 **L'Amour Sorcier**.

Depuis 1992, l'ECM collabore avec la société Codes D'Accès qui l'invite à participer à plusieurs de ses concerts ainsi qu'à ses échanges internationaux notamment avec l'Espagne (1992), avec Winnipeg (1995) et la Belgique (1996).

À l'été 1993, il a participé à un premier enregistrement d'oeuvres québécoises qui a paru en mai 1994 sur étiquette SNE, sous le titre *...Fin de siècle, nouvelle musique montréalaise*, et en février 1995, l'ECM a enregistré la *Cantate de la fin du jour* d'Isabelle Panneton, une co-production de la Société Radio-Canada et de l'Université Concordia qui sortira en 1996.

La saison 1994-1995 entreprend sa deuxième édition de la série *Ateliers et Concert*. En mai 1994, l'ECM prenait part au concert d'ouverture du Festival International de Musique Actuelle de Victoriaville et le 6 mai prochain, le concert final des *Ateliers et Concert* donnera le coup d'envoi aux Journées du XXe siècle, organisées par l'Orchestre symphonique de Montréal. Au printemps 1996, l'ECM participera au programme «Jouer dans l'Île» du CACUM en présentant son *Concert thématique* de 1994, **Sur la Touche**, dans plusieurs municipalités de la CUM.

L'ECM a déjà à son actif près d'une

quarantaine de créations musicales québécoises dont la plupart ont été diffusées sur les ondes de la SRC.

*Sous la direction de son chef Véronique Lacroix et depuis sa fondation, l'ECM poursuit le mandat de promouvoir et stimuler la jeune création musicale québécoise tout en favorisant une vision artistique qui permet l'accessibilité de cette musique à un public élargi.*

*Deux de ses principales activités, les Ateliers et Concert et les Concerts thématiques ont donc chacune été élaborées autour de concepts originaux visant à atteindre ces objectifs :*

*Le Concert thématique offre un programme établi à partir d'un chef-d'oeuvre classique qui en constituera le fil conducteur, tant par ses qualités particulières que par son instrumentation reprise par les oeuvres nouvelles créées lors de ce même concert.*

*L'activité Ateliers et Concert permet à de jeunes compositeurs de travailler directement, avec les musiciens et le chef de l'ECM, à l'élaboration d'une oeuvre nouvelle lors d'ateliers tenus plusieurs semaines avant le début des répétitions préparant le concert final. Le public est invité à suivre le cheminement créateur poursuivi lors des différentes étapes de cette activité.*

*La structure instrumentale de l'ECM est souple et bipartite, lui permettant d'adopter au besoin, soit la forme d'un orchestre de chambre contemporain (13 à 16 musiciens jouant chacun l'un des principaux instruments de l'orchestre), soit celle d'un orchestre de chambre classique (20 à 25 musiciens dont un petit orchestre à cordes et un nombre variable d'instruments à vent et de percussion).*

À 31 ans, Véronique Lacroix a démontré une détermination peu commune et possède déjà derrière elle une impressionnante liste de réalisations. Son sens musical, son style audacieux et énergique et l'originalité de ses programmations la placent au premier rang de la nouvelle génération de chefs d'orchestre canadiens.

Véronique Lacroix a complété en 1988 ses études musicales au Conservatoire de musique du Québec où elle a cumulé les prestigieuses récompenses du concours final en flûte traversière, musique de chambre, harmonie, contrepoint, dictée, solfège et direction d'orchestre.

Tour à tour boursière de l'Orchestre national des jeunes du Canada, du Banff Centre for the Arts, de la Fondation McAbbie, ainsi que soliste pour les Jeunesses musicales et la Société Radio-Canada, on lui confie à 18 ans la direction de l'Orchestre symphonique des jeunes de Chicoutimi, puis entre 1987 et 1992, celle de l'Opéra Comique du Québec, de l'Orchestre de CAMMAC et de l'Orchestre symphonique Joliette de Lanaudière.

Elle a été lauréate de plusieurs concours de direction d'orchestre, soit celui du Domaine Forget (1987), celui du Prix Jean-Marie Beaudet décerné par le Conseil des Arts du Canada (en 1990 et 1991) et tout récemment, celui du Prix Heinz Unger (1994) accordé biennuellement par le Conseil des Arts de l'Ontario à un chef d'orchestre canadien afin de souligner ses réalisations.

Madame Lacroix a dirigé, en tant que chef invitée, l'Orchestre symphonique de Laval, l'Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-St-Jean, la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ), le Newfoundland Symphony



Orchestra, la Symphony Nova Scotia, l'ensemble Barcelona 216 (Espagne), le Saskatoon Symphony, le Scarborough Philharmonic et, lors d'une tournée avec les Grands Ballets Canadiens, l'Orchestre des Grands Ballets Canadiens (Montréal), l'Orchestre symphonique de Québec et le New Orchestra of West Chester (N.Y.).

Présentement, elle occupe le poste de directrice artistique de l'Orchestre Philharmonique de Scarborough (Ontario), de l'Orchestre symphonique des jeunes du West Island et de l'**Ensemble contemporain de Montréal** qu'elle a fondé en 1987. Au pupitre de cet ensemble, madame Lacroix a dirigé les premières de près d'une quarantaine d'oeuvres de jeunes compositeurs québécois.

**ODETTE BEAUPRÉ**  
 mezzo-soprano

**D**iplômée du Conservatoire de musique de Québec, Odette Beaupré a obtenu le Premier Prix du Festival international Musique/Danse de Toronto, a été lauréate au Concours



Mac Allister du Indiana Opera et boursière de la Fondation Chalmers du Conseil des Arts de l'Ontario. Elle s'est perfectionnée aux États-Unis et à

l'Atelier du Canadian Opera Company de Toronto.

Sa carrière l'a menée partout au Canada et aux États-Unis, notamment au Metropolitan Opera de New York. Très active à Montréal et à Toronto, elle se produit surtout avec l'Opéra de Montréal et la Canadian Opera Company de Toronto. On a pu l'entendre également comme soliste avec plusieurs orchestres et avec les Disciples de Massenet dans *Les Sept paroles du Christ* de Dubois et le *Requiem* de Duruflé. Elle fait partie de la distribution de *L'Enfant et les sortilèges* de Ravel, enregistré par l'Orchestre symphonique de Montréal et Charles Dutoit.

Odette Beaupré participe régulièrement à des enregistrements radio et télévision. Elle compte plus d'une cinquantaine de rôles à son répertoire et la critique est unanime à louer la richesse de sa voix et sa présence en scène. Elle prépare présentement des programmes de récitals consacrés aux mélodies françaises, russes et norvégiennes, et aux lieder allemands.

**JULIA CRISTINA**  
 danseuse flamenco

**P**lusieurs fois boursière du Ministère des Affaires culturelles du Québec et du Conseil des Arts du Canada, Julia Cristina possède une formation multidisciplinaire acquise aux États-Unis, en Europe et au Canada. Formée éclectiquement en musique classique (hautbois et piano), en arts visuels (peinture et photographie) et en danse flamenco, son apport artistique est exubérant et original.

Elle a débuté sa formation en danse flamenco à New York avec José Molina, Luis Montero et Maria Alba. Elle a ensuite étudié à Toronto avec Esmeralda Enrique, avant de se perfectionner en Andalousie avec les plus grands: Matilde Coral, Manolo Marin, Maria Pages, Alejandro Granados.

Elle partage son temps entre la scène des «Tablaos» de Montréal, l'enseignement de la danse flamenco (École Nationale de Théâtre du Canada, École supérieure de danse du Québec, Building Danse, Université de Montréal) et la direction artistique de la Compagnie Vida Bohemia, en collaboration avec Pierre Le Duc. Cette compagnie flamenco s'est produite régulièrement pendant trois ans sur les diverses scènes montréalaises. Julia Cristina a également dansé l'an dernier dans la pièce «Yerma» de Federico Garcia Lorca, au Théâtre du Rideau Vert.


**PIERRE LEDUC**  
 guitariste

**G**uitariste émérite, Pierre Le Duc interprète aussi bien les arrangements traditionnels flamenco que ses propres adaptations et compositions.



Il a approfondi sa technique et son style lors de séjours en Andalousie en 1987 et 1993. En plus de travailler depuis plusieurs années dans les meilleurs «Tablaos» de Montréal, monsieur Le Duc enseigne la guitare flamenco à la Faculté de Musique de l'Université de Montréal.

Ses arrangements flamenco étant particulièrement prisés des danseurs, il a été le pilier musical de plusieurs compagnies de danse espagnole ici à Montréal, ainsi que tout récemment à New York. Il a également soutenu de sa musique envoûtante la pièce de théâtre «Yerma» de Federico Garcia Lorca, présenté au Théâtre du Rideau Vert, dans une mise en scène de Guillermo de Andrea en 1993. Il assure depuis plusieurs années la direction musicale de la troupe flamenco Vida Bohemia.

**CAROLINE LAVOIE**  
 metteur en scène

**C**aroline Lavoie a complété sa formation en interprétation à l'Option-Théâtre du Collège Lionel-Groulx. Depuis, elle a interprété plusieurs rôles tant à la télévision qu'au théâtre. Co-directrice du Théâtre Le Clou, elle s'est donc beaucoup consacrée ces dernières années au théâtre destiné au public adolescent. Elle a aussi participé à plusieurs créations multidisciplinaires intégrant entre autres la musique et le chant. En tant que metteur en scène, elle a signé quelques spectacles destinés au public adolescents et une comédie pour le grand public.



José Evangelista poursuit une démarche où il explore des façons de faire une musique basée exclusivement sur la mélodie. Il a ainsi développé, autant pour des petits ensembles que pour l'orchestre ou le clavier, une écriture hétérophone d'après laquelle la ligne mélodique, engendrant des échos d'elle-même, crée une illusion de polyphonie. Sa musique prend ses racines d'une vision très large de la tradition: à ses origines espagnoles se sont greffées l'influence du gamelan indonésien, de l'avant-garde occidentale et des musiques modales. José Evangelista est né à Valence (Espagne) en 1943. Il a commencé ses études musicales avec Vicente Ascencio mais a parallèlement fait des études scientifiques (maîtrise en physique) et par la suite travaillé en informatique, ce qui l'a amené au Canada. Installé à Montréal en 1970, il a étudié la composition avec André Prévost et Bruce Mather. Depuis 1979, il est professeur à l'Université de Montréal. Il a été membre fondateur de plusieurs sociétés de concerts et en 1987 il a créé l'Atelier de gamelan balinaise de l'Université de Montréal. Il a remporté plusieurs prix et reçu de nombreuses commandes, notamment de l'Itinéraire (Paris), du Kronos Quartet, du Groupe vocal de France, de la Société de musique contemporaine du Québec et de Radio-Canada. Ses oeuvres ont été jouées au Canada, aux États-Unis et en Europe par des ensembles tels que l'Ensemble Modern (Francfort), le Nieuw Ensemble (Amsterdam), Music Projects (Londres), l'Orchestre philharmonique de Radio-France, l'Orchestre symphonique de Montréal, New Music Concerts (Toronto) et le Nouvel Ensemble Moderne (Montréal). En 1993 il a été nommé compositeur résidant à l'Orchestre symphonique de Montréal.

**Ramillete de canciones populares** (1989)  
*pour soprano, violon, violoncelle, guitare, harpe*

**R**amillete de canciones populares (Petit bouquet de chansons populaires) a été composé en 1989 à la demande de l'Académie royale suédoise de musique pour fêter le 60e anniversaire du compositeur espagnol Luis de Pablo. J'ai connu cet important compositeur en 1962, alors que j'étais étudiant en sciences physiques à Madrid. C'est surtout grâce à lui que j'ai pris conscience de l'importance des musiques du monde pour le compositeur d'aujourd'hui. Ainsi, je me suis intéressé aux musiques d'Asie, notamment à celle de l'Indonésie, ce qui m'a permis d'écouter sous une nouvelle perspective la musique traditionnelle espagnole que je connaissais depuis mon enfance. J'ai composé plusieurs pièces sur des mélodies populaires en les réinterprétant avec une approche différente des arrangements conventionnels. Par exemple, l'harmonie et le contrepoint y sont absents. Tout est centré sur la mélodie elle-même qui devient alors l'élément unificateur de la texture musicale.

*J. Evangelista*

Laurie Radford a étudié à l'Université Bradford, à l'Université de Colombie-Britannique, à l'Université McGill, au Banff Centre for the Arts, à l'Atelier International Autour de L'UPIC à Paris et au Darmstadt Ferienkurse für Neue Musik. Il a composé des oeuvres pour divers ensembles de chambre, choeurs, orchestre, médias électroacoustiques et informatiques, films, vidéos et danse. Plusieurs de ses oeuvres ont été enregistrées sur étiquettes Empreintes digitales et McGill Records. Il poursuit présentement ses études de doctorat en composition à l'Université McGill et enseigne l'électroacoustique aux Universités Concordia et McGill.

**Angel Circus (création)**

*pour mezzo-soprano, flûte, hautbois, cor, trompette, percussions, harpe, 2 violons, alto, violoncelle, contrebasse et une danseuse*

«Envolée et plongeon, la chute vers la terre...puis l'ascension, l'écarter et une multitude d'anges éclatant de rire devant ses lamentables battements d'ailes...; la douloureuse ironie des quêtes célestes de l'homme observées par l'archange et ses armées; ces "Ailes du désir", si légères qu'elle peuvent libérer quelqu'un de cette terre tout en l'emprisonnant dans la conscience d'un "monde" unique - il doit y avoir une certaine part d'absurdité, de futilité, de désir infini dans les tâches journalières d'une volée d'anges». Ces pensées m'ont inspiré un poème qui parle d'un cirque d'anges dont tous les tours de forces et gestes éblouissants ne parviennent pas à effacer les images de la "vie" en ce monde. L'oeuvre musicale écrite pour mezzo-soprano, onze instruments et une

danseuse, est très fragmentée et présente une succession de mouvements ascendants et descendants. Les intermèdes joués par les vents et la harpe créent un lien entre les tutti avec voix et danseuse. Un lyrisme contenu, évoqué par l'instrumentation et le matériau musical, subsiste également tout au long de la pièce.

Angel Circus se découpe selon les mouvements suivants:

1. Introduction  
*guitare, harpe et cordes en pizzicato*
2. Parade of Wings (Intermède I)  
*harpe, piccolo et chant*
3. Diving Sky  
*tutti avec chant*
4. Rings Aglow (Intermède II)  
*harpe, piccolo et trompette*
5. Balancing Heaven  
*tutti avec chant*
6. Caged Flight (Intermède III)  
*harpe, piccolo, trompette et hautbois*
7. Aflutter  
*tutti avec danse*
8. Highwire Halo (Intermède IV)  
*harpe, piccolo, trompette, hautbois et cor*
9. Breath of White Fire  
*tutti avec chant*
10. Parade of Wings II (intermède V)  
*harpe, piccolo, trompette, hautbois et cor*
11. Codetta  
*harpe et cordes en pizzicato*

Angel Circus est une commande de Véronique Lacroix et de l'Ensemble contemporain de Montréal.

Through the tears I see the rings aglow,  
Wet and shining in twos and threes.  
All in motion spinning from hand to mouth to hand,  
Their centres pools of black where the teardrops splash and stain.

As though flung by a diving sky  
I plunge amidst the fields and oceans,  
My highwire halo aflame with the sweat and love of millions,  
Drunk on the speed of falling.

My fingertips ache to take flight and join the parade of wings;  
But the resounding echoes of a canon on high  
Push down upon the pulses,  
As I balance heaven on my nose.

It is done.  
Far from the resounding cries of joy and triumph,  
I begin my contorted ascent, my caged flight,  
Away from that which I no longer hear or see.

The breath of white fire renders my flesh anew.  
My garments vanish as I rise to meet the thinning air;  
And the parade of wings once again begins its balancing act,  
Aflutter with the racing wind's whispers at dusk.

*A travers les larmes, je vois des arènes rougeoyantes,  
Humides, et brillant deux par deux, trois par trois.  
Toutes en mouvement, elles tournoient de la main à la bouche à la main,  
Leur centre tels des étangs noirs tachés par les larmes qui tombent.*

*Comme entraîné par la chute du ciel,  
Je plonge dans les champs et dans les mers,  
Ma corde raide formant une auréole brûlant de la sueur et de l'amour des multitudes,  
Enivré par la rapidité de la chute.*

*Mes doigts brûlent de s'envoler, de rejoindre la parade des ailes,  
Mais les échos retentissant d'un canon céleste  
Retiennent mes pulsions ici-bas,  
Alors que je tiens le ciel en équilibre sur mon nez.*

*C'est fait.  
Loin des cris qui résonnent de joie et de triomphe,  
Je commence les contorsions de mon ascension, engagé dans la prison de mon vol,  
Loin de tout ce que je ne peux plus voir ni entendre.*

*Le souffle blanc du feu renouvelle ma chair.  
Je m'élève, mes vêtements disparaissent peu à peu au contact de l'air raréfié;  
Et la parade des ailes reprend une fois de plus son jeu de balancier,  
tressaillant sous les murmures grandissants du vent au crépuscule.*

L. Radford (1994)

*Cette création a été rendue possible grâce au soutien du Conseil des arts  
et des lettres du Québec, programme «Aide aux artistes».*

José-Manuel Montañés est né à Saragosse (Espagne) en 1958. Après une formation d'autodidacte, il entreprend des études en piano et en composition au Conservatoire de Saragosse, puis à l'école internationale de composition de Villafranca del Bierzo, avec Cristóbal Halffter, Luis de Pablo, Tomas Marco et Helmut Lachenmann. Il s'installe ensuite à Nice où il étudie la composition électroacoustique et micro-intervallique au MITT (Micro-intervalles, théorie, technologie) avec Jean Etienne Marie, la composition électronique au CIRM (Centre international de Recherche musicale) avec Michel Pascal et la composition instrumentale au Conservatoire National. À l'invitation de la Royale Académie Suédoise de Musique de Stockholm, il compose une pièce pour violoncelle et bande à Radio Suecia International.

Grâce à une bourse du gouvernement français, il poursuit ses études au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris avec Alain Bancquart et à l'École Normale de Musique de Paris avec Yosihisa Taira.

José-Manuel Montañés a une quarantaine d'oeuvres à son répertoire qui sont jouées et diffusées régulièrement en Europe, en Amérique du Nord et au Japon. Présentement, il termine une thèse de doctorat à la faculté de musique de l'Université de Montréal où il enseigne la composition et l'analyse.

**Al-Hamra (création)**  
*pour flûte, hautbois, cor, trompette,  
percussions, piano, cordes*

Il était une fois, il y a très, très longtemps, au milieu du VIII<sup>e</sup> siècle, un roi maure qui décida de construire un château au sommet d'une colline rouge. De ses murailles, on voyait la ville de Grenade et du plus haut de sa grande tour, on apercevait la "Sierra Nevada" au nord et la mer au sud. À sa mort, un autre roi ajouta une nouvelle partie au château et à la mort de celui-ci, son successeur fit de même. À tour de rôle, roi après roi, chacun ajouta une nouvelle partie plus belle que la précédente et ceci jusqu'en 1492 où le dernier roi maure fut expulsé de Grenade par les rois catholiques.

Le château de la colline rouge était devenu, après huit siècles, un véritable palais avec ses odeurs particulières, ses fleurs, ses fontaines, ses cascades... Nulle part ailleurs on ne pouvait retrouver une beauté aussi pénétrante et séduisante.

Al-Hamra, le palais maure de la colline rouge, venait d'être conquis.

Quelques siècles plus tard, il n'y a pas très longtemps d'ailleurs, mon père décida de m'amener visiter l'Al-Hamra. J'avais dix ans. Dix-neuf fois je suis retourné à l'Al-Hamra et j'y retournerais encore.

Cette pièce est une représentation abstraite des souvenirs et des sensations, lointains dans le temps et l'espace, que mes visites à l'Al-Hamra m'ont laissés.

J.-M. Montañés

*Cette création a été rendue possible grâce au soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec, programme «Aide aux artistes».*

**L'**Amour Sorcier. C'est le titre de cette aventure de théâtre musical que vous offre l'ECM pour sa tournée 1995. C'est également la traduction française de *El amor brujo*: une gitanerie en un acte et deux tableaux qu'a écrite le compositeur espagnol Manuel de Falla et qui a été chantée, récitée et dansée lors de sa première présentation à Madrid en 1915.

Cette version, pour un petit ensemble de quinze musiciens et que vous entendrez ce soir, a donc précédé celle du ballet, plus connu et portant le même nom, pour laquelle De Falla a réaménagé plus tard l'orchestration en fonction d'effectifs symphoniques complets. Toutefois, dans l'une ou l'autre des versions, la trame musicale reste pratiquement la même et c'est une oeuvre complètement empreinte de la culture andalouse qui nous est donnée.

Une culture imprégnée à son tour de l'art ancestral des gitans, le flamenco, cette forme d'expression musicale et chorégraphique, ce mode de vie même, dont on connaît la force d'attraction, la fascination qu'il ne cesse de susciter. Une culture qui évoque d'abord et avant tout celle d'un peuple d'éternels voyageurs, possédant un sens inné et magique du spectacle, de la fête et de la vie en communauté, tel une troupe de théâtre, de cirque...

C'est sous cette forme que se sont regroupés les différents artistes et artisans de **L'Amour Sorcier** pour vous faire voyager: En Espagne bien sûr, avec les compositeurs québécois d'origine espagnole José-Manuel Montañés et José Evangelista qui, près de quatre-vingts ans plus tard, prolongent le geste de leur compatriote De Falla en puisant, à leur tour,

dans l'héritage populaire de leur pays d'origine.

Au Québec également, où notre "troupe", dans la fièvre de son spectacle, recevra la visite d'un «*Angel Circus*», le temps de quelques numéros d'acrobaties dans le "monde des humains" et tel qu'imaginé par le compositeur québécois Laurie Radford, avant que ces anges ne retournent là d'où ils sont venus...

En terminant, et avant de quitter à mon tour l'euphorie qu'aura engendré la préparation de ce spectacle, je voudrais remercier tous les membres de cette équipée: les compositeurs précédemment nommés, les solistes: Odette Beaupré, Julia Cristina, Bobby Thompson et Pierre Leduc, ainsi que la metteuse en scène Caroline Lavoie et le scénographe Nicolas Descôteaux qui tous ont contribué à la réussite de cette fête par l'imagination qu'ils ont déployée à l'exécution de leur propre numéro. Et évidemment, toute l'équipe de production, qui a courageusement traversé plus d'un cercle de feu...

*Merci et... bon voyage!*

*Véronique Lacroix*

### MANUEL DE FALLA

#### *El amor brujo* (1915)

Odette Beaupré, mezzo-soprano, Julia Cristina et Bobby Thompson, danseurs et les musiciens de l'ECM, sous la direction de Véronique Lacroix

### PAUSE

### JOSÉ EVANGELISTA

#### *Ramillete de canciones populares* (1989)

Odette Beaupré, mezzo-soprano, Pascale Giguère, violon, Anne Gadbois, violoncelle, Caroline Lizotte, harpe, Pierre Leduc, guitare

1. Charrada (Salamanca) - 2. Ya los suben, ya los bajan (Salamanca) - 3. Romance de Don Pedro (Badajoz) - 4. En Jijona, segando (Alicante) - 5. A la mitja nit (Castellón) - 6. Adiós, meu homiño (Galicia) - 7. Mi carbonero madre (León)

### LAURIE RADFORD

#### *Angel Circus* (création, commande de l'ECM)

Odette Beaupré, mezzo-soprano, Julia Cristina, danseuse, Pierre Leduc, guitare et les musiciens de l'ECM, sous la direction de Véronique Lacroix

### JOSÉ-MANUEL MONTAÑÉS

#### *Al-Hamra* (création, commande de l'ECM)

Julia Cristina, danseuse et les musiciens de l'ECM, sous la direction de Véronique Lacroix

À Montréal, le concert du 4 avril est produit en collaboration avec le Réseau FM de la SRC. Il sera diffusé le mercredi 26 avril 1995, dans le cadre de l'émission **Radio-concert** entendue du lundi au vendredi de 20h00 à 22h00, au réseau stéréo de la SRC (FM 100,7).  
Animation : Françoise Davoine et Michel Keable.  
Réalisation : Richard Lavallée et Laurent Major.



**PREMIER TABLEAU**

**Introduction et Scène**

*L'action est censée se dérouler à Cadix, de nuit. Les gitanes tirent les cartes pour connaître l'avenir de leur amour. Blessée d'apprendre que son amoureux défunt la trompait avec la belle Lucia, Candelas, chante la Chanson du chagrin d'amour :*

Hélas!

Je ne sais pas ce que j'éprouve  
ni ce qui m'arrive  
quand ce maudit gitan  
n'est pas là.

Hélas!

Brûlante est la flamme de la chandelle...  
Mais bien pire est l'enfer  
de mon sang qui  
se consume de jalousie.

Hélas !

L'eau qui murmure  
que veut-elle dire?  
Il en aime une autre  
et il m'oublie.

Hélas !

Quand ce feu brûle...  
Quand l'eau du fleuve murmure...

Puisque l'eau n'éteint pas le feu  
moi, la douleur me ronge  
l'amour m'empoisonne  
le chagrin me tue.

**Sortilège**

*Comme tous les soirs, au douze coups de minuit, Lucia exécute la Danse rituelle du feu.*

**Scène**

*Candelas, hantée par le geste d'infidélité de son ancien amant, ressent malgré tout le besoin de le revoir... Nous la retrouvons, en forêt, où les murmures d'un ruisseau lui redonnent espoir. Candelas chante la Romance du pêcheur :*

J'allais par les chemins  
à la recherche de mon bonheur  
ce que mes yeux virent, soudain  
à jamais restera dans mon coeur.  
J'allais par les sentiers battus.  
À tous ceux qui le connaissaient  
je demandais : L'avez-vous vu?  
et personne ne répondait.

J'allais par les chemins  
mon amour ne parut point.  
Les larmes de mon coeur  
couvraient mon visage de pleurs.

Le sentier rétrécissait  
et le jour au loin tombait.  
Sur les rives de l'eau était  
un homme qui pêchait.  
Pendant que l'eau coulait  
le pêcheur doucement chantait:  
Je ne veux pas prendre  
les poissons de la rivière  
je ne veux que reprendre  
un coeur perdu hier.

O toi, Écoute-moi pêcheur  
si tu as perdu un coeur  
à moi, on me l'a pris et on m'a trahie.

Entendant nos tristes mots  
d'amants désolés,  
l'eau se mit à parler  
et nous dit ces mots :  
Promeneuse et pêcheur,  
si telle est votre douleur,  
dans cette forêt il y a une grotte  
où vit une sorcière  
savante en sortilège de l'amour.  
Trouvez la sorcière  
elle vous guérira pour toujours.

Ainsi parla la rivière  
j'écouterai cette conseillère.

J'irai jusqu'à la grotte de cette sorcière.  
Et si elle ne peut me guérir,  
je désire mourir.

**Intermède**

**DEUXIÈME TABLEAU**

**Introduction**

*Nous sommes maintenant dans la grotte de la sorcière.*

**Scène**

*Lorsque Candelas s'approche du cercle magique des incantations, elle est poursuivie par le feu follet qui finalement s'évanouit dans les airs.*

**Danse du feu follet**

**Interlude**

*Candelas a une révélation : l'amour est comme un feu follet... Elle chante la Chanson du feu follet :*

Pareil au feu follet,  
ainsi est l'amour.  
Tu le fuis et il te poursuit,  
tu l'appelles et il s'enfuit.  
Pareil au feu follet,  
ainsi est l'amour!

Il naît pendant les chaudes  
nuits d'août.  
Il parcourt la campagne  
à la recherche d'un coeur...  
Pareil au feu follet,  
ainsi est l'amour.

Bien malheureux les yeux noirs  
qui l'ont vu!  
Bien malheureux le triste coeur  
qui a vu brûler dans sa flamme!  
Tout pareil au feu follet,

l'amour s'envole aussi !

*Là-dessus, Candelas décide d'exorciser son amour afin de s'en libérer et elle commence les «incantations» :*

Par Satan! Par Barrabas!  
Je veux que l'homme qui m'a oubliée  
viennne me chercher!  
Tête de taureau,  
oeil de lion!  
Mon amour est loin,  
je veux qu'il écoute ma voix!  
Qu'il vienne! Qu'il vienne!  
Par Satan! Par Barrabas!  
Je veux que l'homme qui m'aimait  
viennne me chercher.  
Hélène! Hélène!  
fille de roi et de reine...!  
Qu'il ne puisse s'arrêter  
ni être en paix  
ni demeurer couché  
ni même s'asseoir  
jusqu'à ce qu'il tombe  
en mon pouvoir.  
Qu'il vienne, qu'il vienne!  
Par Satan! Par Barrabas!  
Je veux que l'homme qui m'a trompée  
viennne me chercher!  
Je suis sortie sur le pas de ma porte  
au lever du jour...  
Un homme habillé de rouge est passé.  
Je l'ai questionné  
et il m'a répondu  
qu'il emportait les cordes de sept  
pendus...  
Et je lui ai dit:  
Qu'il vienne, qu'il vienne!  
Petit oiseau blanc  
qui vole dans le vent!...  
"Qu'il vienne, qu'il vienne!"  
J'accepte et je signe le pacte  
pour qu'il vienne, pour qu'il vienne,

pour qu'il vienne!  
Par Satan! Par Barrabas!  
Je veux que l'homme qui était ma vie  
vienne me chercher!

**Scène**

*Candelas, qui a convaincu la belle Lucia de venir à la grotte, laisse danser les anciens amants jusqu'à ce que leur mort la délivre. Elle chante la Chanson de la fausse sorcière :*

Tu es ce méchant gitan  
qu'aimait une gitane:  
l'amour qu'elle te donnait  
tu ne le méritais guère.

Qui lui aurait dit  
que tu l'abandonnerais pour une autre!

Ne t'approche pas, ne me regarde pas,  
car je suis une vraie sorcière.  
Celui qui osera me toucher  
verra sa main brûler!

Je suis la voix de ton destin!  
Je suis le feu qui te consume!  
Je suis l'air auquel tu aspires!  
Je suis la mer où tu te noies!

**Finale**

*Le son des cloches marque la fin de la nuit. Candelas a enfin retrouvé sa liberté.*

Le jour se lève enfin!  
Sonnez, cloches, sonnez!  
Mon bonheur est enfin revenu!

# ATELIERS ET concert

## CONCERT FINAL

Une coproduction de l'Ensemble  
contemporain de Montréal et de  
Codes d'Accès, en collaboration  
avec l'Université McGill




**5** jeunes compositeurs...  
Ils ont d'abord travaillé leurs oeuvres avec  
l'ECM lors de deux séances d'atelier où ils ont  
exploré, cherché, fouillé la matière sonore,  
questionné le discours musical...  
Ils seront là de nouveau, à l'occasion de ce concert  
qui ouvrira les «Journées du XXe siècle de Montréal»  
pour vous livrer la version finale de leur oeuvre  
et parler du chemin qu'ils ont parcouru pour y arriver.  
La création en direct...

**OEUVRES**

- HYLAND (création, commande de l'ECM)
- KLANAC (création, commande de l'ECM)
- PALMIERI (création, commande de l'ECM)
- D. P. ROGER (création, commande de l'ECM)
- D. TREMBLAY (création, commande de l'ECM)

Le samedi 6 mai à 20h  
Salle Redpath, 3461 rue McTavish, Montréal

ADMISSION LIBRE (*Laissez-passer nécessaire*)  
Information/réservation : (514) 393-8234 (ECM)

L'ECM est subventionné par le Conseil des arts de la CUM, le Conseil des arts et des lettres  
du Québec et le Conseil des arts du Canada.

«Si la musique  
nous est si chère,  
c'est qu'elle est  
la parole  
la plus profonde  
de l'âme,  
le cri harmonieux  
de sa joie  
et de sa douleur.»

(Romain Rolland)

BANQUE  
**CIBC**



**LE GROUPE INFORMATIQUE MEI**

groupe conseil

informatisation des  
forces de vente

1-800-INFO-MEI



**IMPRIMERIE VDL INC.**

1441, rue Bergar  
Chomedey, Laval H7L 4Z7  
Tél.: (514) 663-0245  
Fax: (514) 629-8482

## LES CONCOURS DE LA SOCAN

La Fondation SOCAN est heureuse d'annoncer qu'elle organisera deux concours de composition en 1995.

### Le concours des jeunes compositeurs

Ce concours est ouvert aux compositeurs de moins de 30 ans et il est doté de prix en espèces totalisant 17 500 \$, offerts dans les catégories suivantes :

#### Les Prix Sir Ernest MacMillan

Œuvres interprétées par au moins 13 exécutants jusqu'à un orchestre symphonique complet

#### Les Prix Serge Garant

Œuvres interprétées par trois exécutants au minimum et 12 au maximum

#### Les Prix Hugh Le Caine

Musique électroacoustique

#### Les Prix Pierre Mercure

Solos ou duos

#### Les Prix Godfrey Ridout

Œuvres chorales

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION  
LE 28 AVRIL 1995**

### Le concours du droit d'auteur Gordon F. Henderson/SOCAN

Dans le cadre de ce concours, un prix en espèces d'une valeur de 2 000\$ sera remis pour une dissertation sur le droit d'auteur en musique. Sont admissibles les citoyens canadiens ou les immigrants reçus inscrits à une faculté de droit d'une université canadienne ou les stagiaires en droit.

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION  
LE 31 MAI 1995**

Pour obtenir de plus amples renseignements ou un formulaire d'inscription, veuillez communiquer avec le bureau de la SOCAN

**La Fondation SOCAN**  
600, boul. de Maisonneuve ouest, bureau 500  
Montréal (Québec) H3A 3J2  
Tél: (514) 844-8377 ou 1 800 79 SOCAN  
Télec: (514) 849-8446



**Litho  
Acme**  
est fière  
d'encourager  
la jeune  
création  
musicale  
québécoise

Commanditaire

pour une deuxième année

consécutive du

programme de la

tournée Talvest.

**Litho  
Acme**

UNE DIVISION DE GROUPE LITHO ACME INC.  
MEMBRE DE IMPRIMERIES TRANSCONTINENTAL INC.

85, rue de Castelneau Ouest  
Montréal (Québec) H2R 2W3  
Téléphone : (514) 279-4571  
Télécopieur : (514) 279-3172



**Dupli Wolf**

Duplication de Cassettes  
Duplication de CD  
Cassette vierge

**Audio Wolf**

Salle audio-numérique  
Transferts digitaux :  
Sonorisation  
Prise de son (concert)

**Grafik Wolf**

Infographie  
Imprimerie  
Impression sur T-shirt  
Typographie  
Photographie

LA SOCIÉTÉ WHITE WOLF inc.  
78b St-Louis, Lemoine, Québec, CAN J4R 2L4  
Tél.: (514) 672-WOLF(9653) Fax : (514) 672-2280



PIANO  
VENTE NEUF ET USAGÉ  
QUALITÉ GARANTIE

Accordage  
Réparation  
Préparation  
Location

514 990-7752

**N**ous faisons  
briller les feux  
de la rampe.

**Hydro  
Québec**

## REMERCIEMENTS

### Conseil d'administration

Véronique Lacroix, *directrice générale  
et artistique*  
Marie-Josée Simard, *présidente honoraire*  
Laurent Wermenlinger, *président*  
Manon Royal, *trésorière*  
Odile Thibault, *secrétaire*  
Dominique Durand, *administrateur*  
Guy Fautré, *administrateur*  
Peter Fiala, *administrateur*  
Guy Gagnon, *administrateur*  
Valérie Gratton, *administrateur*  
Martin Le Sauter, *administrateur*  
Annie Gadbois, *représentante des musiciens*  
Geneviève Beaudet, *coordonnatrice*

### Organismes subventionneurs

Conseil des arts de la Communauté urbaine  
de Montréal  
Conseil des arts du Canada  
Conseil des arts et des lettres du Québec

### Commanditaires

Commanditaire principal : Talvest  
Autres commanditaires :  
Acme Litho  
Agora  
EMI informatique  
Imprimerie VDL  
Knoll  
Socan  
Socom

### Nous tenons également à remercier

Monsieur et madame Victor Eiser  
Famille de feu madame Gladys Gagnon

#### ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL

460 Ste-Catherine ouest, bureau 413  
Montréal (Québec) H3B 1A7  
Tél.: (514) 393-8234  
Télé.: (514) 879-9676

### L'ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL TOURNÉE TALVEST

#### L'ECM à Québec

En collaboration avec l'Institut  
Canadien de Québec  
27 mars 1995, 20 h  
Salle de L'Institut,  
42 Saint Stanilas, Québec

#### L'ECM à Lennoxville

En collaboration avec Musica Nova  
31 mars 1995, 20 h  
Théâtre Centennial, Université Bishop's,  
rue Collège, Lennoxville

#### L'ECM à Montréal

Une présentation des Jeunesses  
Musicales du Canada  
2 avril 1995 (extraits), 11 h  
Piano Nobile, Place des Arts,  
260 boul. de Maisonneuve ouest, Montréal

#### L'ECM à Rivière-du-Loup

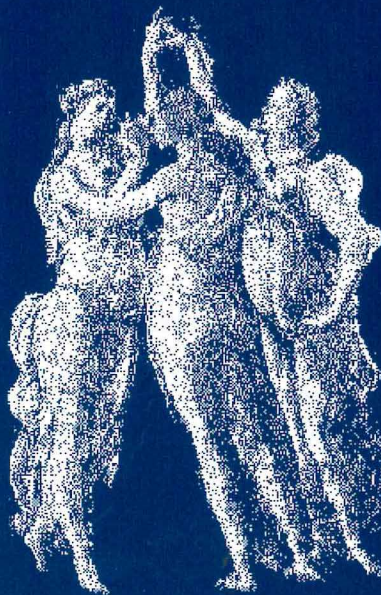
Une présentation des Jeunesses  
Musicales du Canada  
(section Rivière-du-Loup)  
2 avril 1995, 20 h  
Centre culturel, 85 rue Ste-Anne,  
Rivière-du-Loup

#### L'ECM à Montréal

4 avril 1995, 20 h  
Salle Pierre Mercure,  
300 boul. de Maisonneuve est,  
Montréal



# Agora



Agora et Knoll sont heureux de  
s'associer pour offrir cette soirée  
à leurs clients et amis, Designers  
d'Intérieurs et Architectes, qui  
nous encouragent de leur  
confiance et de leur créativité...

Mobilier de bureau de qualité

KnollStudio

KnollTextiles

KnollExtra

Agora  
Pointe Claire, Québec  
Tél. 514 426 0400

Knoll  
Montréal, Québec  
Tél. 514 845 9579

# Knoll

# L'ART DE CHOISIR LA PARTIE LA PLUS IMPORTANTE DE VOTRE PORTEFEUILLE... POUR LES BONNES RAISONS

Pour le **rendement constant**

Pour la **fiabilité**

Pour les **possibilités de placements**

Et les Fonds Talvest représentent des placements solides pouvant constituer le noyau d'un portefeuille équilibré.

## LES FONDS TALVEST : OUVERTS SUR LE MONDE

	CAN.	É.-U.	INTERNATIONAL
<b>DIVERSIFIÉS</b> RÉPARTITION DE L'ACTIF	Diversifié	Américain Diversifié	Global Diversifié
<b>REVENU FIXE</b>	Monétaire de Revenu d'Obligations	Les produits à revenu fixe canadiens sont utilisés ils ont historiquement mieux performé que les produits U.S. équivalents	d'Obligations Can. en Devises Étrangères
<b>ACTIONS</b>	de Croissance	Américain de Croissance	REER Global
<b>SPÉCIALISÉS</b>	Nouvelle Économie™		
	Découvertes Médicales Can.		



Pour plus de renseignements, commu-  
niquez avec votre conseiller financier  
ou Talvest au **1-800-268-0081**